



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Вятский государственный университет»
(ВятГУ)

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО

Уважаемые коллеги!

В целях оптимизации учебного процесса, направленного на подготовку специалистов в области переводоведения, повышения уровня владения студентами и школьниками профессиональными компетенциями и мотивации к проведению теоретических и эмпирических исследований в области лингвистики и переводоведения кафедра лингвистики и перевода ФГБОУ ВО «Вятский государственный университет» приглашает студентов высших учебных заведений и учащихся школ г.Кирова и Кировской области к участию в **областном конкурсе письменного перевода «Переводчик года 2017»**.

Целями и задачами Областного конкурса письменного перевода «Переводчик года 2017» являются: привлечение внимания к вопросам практического перевода и теории перевода, поощрение и поддержка молодежи, ведущей работу в этих направлениях, повышение интереса к изучению иностранного языка.

Конкурс призван способствовать укреплению имиджа Вятского государственного университета и факультета лингвистики.

Конкурс проводится с **11.09.2017 по 02.10.2017** года.

Разделы и номинации конкурса

Конкурс проводится по двум номинациям:

- номинация I. «Перевод публицистического текста с иностранного языка на русский язык». Тематика текстов посвящена проблемам экологии. Языки перевода: английский (Приложение 1), немецкий (Приложение 2);
- номинация II. «Конкурс на лучшее поэтическое произведение “Ода переводчику”» (на русском языке).

Каждый конкурсант может принять участие в конкурсе по любой номинации или по нескольким номинациям.

По итогам конкурса устанавливается первое, второе и третье место в каждой номинации и на каждом языке. Для учащихся 10-11 классов наличие

диплома победителя в областном конкурсе письменного перевода «Переводчик года 2017» дает 6 баллов, наличие диплома призера – 4 балла, сертификат участника – 2 балла. Баллы участникам, призерам и победителям внутривузовских предметных олимпиад или научных и творческих конкурсов, начисляются без ограничения профильности, при поступлении на любую образовательную программу бакалавриата и специалитета.

Конкурсные работы принимаются до **24 сентября 2017 года в электронном виде** по электронной почте kaf_lp@vyatsu.ru.

Работы, полученные после указанной даты, а также не соответствующие тематике, к рассмотрению не принимаются.

Объявление итогов конкурса и награждение состоится на торжественном мероприятии, посвященном празднованию Международного дня переводчика, которое состоится 02 октября 2017 года в 13.30 в актовом зале Вятского государственного университета по адресу ул. Московская, д.36, учебный корпус № 1.

Требования к оформлению переводов:

– MSWord, формат страницы А-4, кегль 14, шрифт TimesNewRoman, все поля – 25 мм, интервал 1,5, без колонтитулов.

– В начале статьи по правому краю инициалы и фамилия автора(ов) жирным курсивом; в следующей строке ФИО и должность преподавателя-куратора; далее текст статьи.

–

Организационный взнос не предусмотрен.

Адреса и телефоны оргкомитета:

ФГБОУ ВО «Вятский государственный университет»
610000, г. Киров (обл.), ул. Московская, д. 36.

Телефоны оргкомитета: (8332) 208-528 – Скурихина Ольга Витальевна (технический секретарь); E-mail: kaf_lp@vyatsu.ru

(8332) 742-463 – Байкова Ольга Владимировна, зав. кафедрой лингвистики и перевода ВятГУ

Английский язык

The Great Smog of 1952

BY CHRISTOPHER KLEIN // DECEMBER 6, 2012//
HTTP://WWW.HISTORY.COM

In the Great Smog of 1952, the city of London was brought to a standstill by a dense blanket of toxic smog that reduced visibility to a few feet. For five cold December days, a heavy fog combined with sulfurous fumes from coal fires, vehicle exhaust and power plants, blocking out the sun and creating a public health disaster. The "Big Smoke" was the worst air pollution crisis in European history, killing an estimated 8,000 to 12,000 people.

THE GREAT SMOG BEGINS

Clear skies dawned over London on December 5, 1952. A wintry cold snap had gripped the British capital for weeks, and as Londoners awoke, coal fireplaces were stoked in homes and businesses across the city to take the chill from the early morning air. As the day progressed, a veil of fog—not unusual in a city famous for its cool, misty weather—began to enshroud Big Ben, St. Paul's Cathedral, London Bridge and other city landmarks. Within a few hours, however, the fog began to turn a sickly shade of yellowish brown as it mixed with thousands of tons of soot pumped into the air by London's factory smokestacks, chimneys and automobiles. Smoky, diesel-fueled buses had recently replaced the city's electric tram system, adding to the toxic brew. Nonetheless, Londoners went about their business with typical British reserve, ignoring the foul air as much as possible. But within a day, it became impossible to ignore the unfolding crisis.

LONDON FOG BECOMES LONDON SMOG

Fog, combined with smoke to produce smog, was nothing new in London, but this particular "pea souper" quickly thickened into a poisonous stew unlike anything the city had ever experienced. A high-pressure weather system had stalled over southern England and caused a temperature inversion, in which a layer of warm air high above the surface trapped the stagnant, cold air at ground level. The temperature inversion prevented London's sulfurous coal smoke from rising, and with nary a breeze to be found, there was no wind to disperse the soot-laden smog. The noxious, 30-mile-wide air mass, teeming with acrid sulfur particles, reeked like rotten eggs—and it was getting worse every day.

HEALTH EFFECTS OF THE GREAT SMOG

The Great Smog of 1952 was much more than a nuisance. It was lethal, particularly for the elderly, young children and those with respiratory problems. Heavy smokers were especially vulnerable because of their already-impaired lungs, and smoking was common at the time, especially among men.

It wasn't until undertakers began to run out of coffins and florists out of bouquets that the deadly impact of the Great Smog was realized. Deaths from bronchitis and pneumonia increased more than sevenfold. The death rate in

London's East End increased ninefold. Initial reports estimated that about 4,000 died prematurely in the immediate aftermath of the smog. The detrimental effects lingered, however, and death rates remained well above normal into the summer of 1953. Many experts now estimate the Great Smog claimed at least 8,000 lives, and perhaps as many as 12,000.

The effects of the Big Smoke weren't limited to people: Birds lost in the fog crashed into buildings. Eleven prize heifers brought to Earls Court for the famed Smithfield Show choked to death, and breeders fashioned improvised gas masks for their cattle by soaking grain sacks in whiskey.

After five days of living in a sulfurous hell, the Great Smog finally lifted on December 9, when a brisk wind from the west swept the toxic cloud away from London and out to the North Sea.

AFTERMATH OF THE BIG SMOKE

Initially, the British government was slow to act during the Great Smog. Heavy fog was, after all, a common occurrence in London and there was, according to most reports, no immediate sense of urgency to this smog event. Following a government investigation, however, Parliament passed the Clean Air Act of 1956, which restricted the burning of coal in urban areas and authorized local councils to set up smoke-free zones. Homeowners received grants to convert from coal to alternative heating systems. The transition away from coal as the city's primary heating source toward gas, oil and electricity took years, and during that time deadly fogs periodically occurred, such as one that killed about 750 people in 1962. None of them, however, approached the scale of the 1952 Great Smog.

Немецкий язык
Ökologie in Deutschland

In Deutschland sind von staatlicher Seite in erster Linie das Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit (BMU) und das Umweltbundesamt (UBA) für den Schutz der Umwelt zuständig. Auf Länder- und Landkreisebene gibt es weitere Behörden die sich mit dem Umweltschutz befassen.

Flaschen und Dosenpfand

Seit dem 1. Januar 2003 gibt es in Deutschland das Dosenpfand. Hierbei wird ein Pfand auf alle Einweg-Getränke-Verpackungen wie Dosen, Einweg-Glasflaschen und Einweg-PET-Flaschen erhoben. Alle Getränkebereiche in denen der Anteil der Mehrwegflaschen unter dem Anteil von 1991 liegt, sind davon betroffen. Dies sind Bier, Mineralwasser und Erfrischungsgetränke mit Kohlensäure. Getränke wie Milch, Säfte, Wein, Sekt und Spirituosen sind von der Pfandpflicht ausgenommen.

Mehrwegflaschen sind Flaschen die nach dem Entleeren an den Abfüller zurückgeleitet, ausgiebig gereinigt und erneut befüllt werden. Für solche Flaschen muss man beim Kauf ein Pfand bezahlen. Dieses Pfand soll verhindern, dass Verbraucher die leeren Flaschen aus Bequemlichkeit dem Restmüll zuführen. Für Bierflaschen muss man in Deutschland meist ein Pfand von 8 Cent bezahlen. Für alle anderen Flaschen und Bierflaschen mit Bügel gilt ein Pfand von 15 Cent. Außerdem wird auch auf die Getränkekiste ein Pfand von 1,50 € erhoben. Auch in Österreich werden Flaschen zum Teil bepfandet. Für Mehrweg-Bierflaschen werden 9 Cent, für die speziellen Bügelflaschen 35 Cent Pfand eingehoben. Für Kisten fallen in Österreich 3 € Pfand an. Für Mehrwegflaschen aus PET, wie sie einige Mineralwasser- und Limonadenhersteller benutzen, werden 20 Cent Pfand berechnet. Grundsätzlich können Mehrwegflaschen bei jedem Händler, der ein Getränk in dieser Flasche verkauft, zurückgegeben werden. Inzwischen wurde die Ausgabe von Glasflaschen so gut wie komplett eingestellt. Die Händler vertreiben ihre Flaschen jetzt hauptsächlich in PET-Flaschen.

Seit dem 1. Mai 2006 gilt ein neues Gesetz das die Pfandrückgabe vereinfachen soll. Leere Mehrwegflaschen können überall dort zurückgegeben werden, wo auch Mehrwegflaschen verkauft werden. Es wird nur noch nach den Material (Glas, Plastik oder Metall) unterschieden. Eine Ausnahme gibt es jedoch für Kioske und kleine Läden mit einer Verkaufsfläche von weniger als 200 Quadratmetern, um die kleinen Geschäfte zu entlasten. Diese können die Rücknahmepflicht auf Verpackungen beschränken, die sie verkaufen. Dies entspricht der Regelung der Verpackungsverordnung. Wer seine Getränke nur in Dosen verkauft, der muss keine PET-Flaschen zurücknehmen und wer nur Bier eines Herstellers im Sortiment hat, muss keine Bierflaschen eines anderen Herstellers zurücknehmen.

Abfalltrennung

Für den Einzelnen ist Abfalltrennung nicht nur eine freiwillige Übung, sondern auch gesetzliche Verpflichtung durch das Gebot der Abfallverwertung (setzt eine getrennte Sammlung voraus) und die Verpflichtung angebotene

Sammelsysteme zu nutzen. Nicht nur die Gemeinden sind für die Abfallentsorgung und die Bereitstellung von Sammelsystemen verantwortlich. Im Sinne einer Produktverantwortung gibt es verschiedene gesetzliche Rücknahmeverpflichtungen durch den Handel bzw. die Verpflichtung zum Aufbau flächendeckender Sammelsysteme. Aufgrund der Verpackungsverordnung ist die Wirtschaft so verpflichtet, ein flächendeckendes System zum Sammeln und Verwerten von Verpackungsabfällen aufzubauen und zu finanzieren. Die dafür verantwortliche Dachorganisation ist die ARA (Altstoff Recycling Austria). Für die Durchführung der Abfalltrennung sind die Branchenrecyclinggesellschaften (BRG) mit ihren Regionalpartnern (z.B. Gemeinden, private Entsorger, Verwerter) zuständig.

Jeder Bundesbürger sammelt pro Jahr ca. 78 Kilogramm Wertstoffe. Davon sind ca. 19 Kilogramm Papier, 27 Kilogramm Leichtverpackungen und ca. 32 Kilogramm Glas.

Das gesammelte Paper wird in Sortieranlagen nach Sorte und Qualität sortiert und in Paperfabriken wiederverwertet.

Leichtverpackungen werden in Sortieranlagen nach Aluminium und Weißblech, sowie nach Verbund- und Kunststoffen sortiert. Von dort gelangen die Stoffe in die jeweiligen Industrien und werden Werk- und Rohstofflich recycelt. Dabei entstehen Sortierreste die auf einer Mülldeponie verbrannt werden.

Das gesammelte Glas wird nach den Farben weiß, grün und braun sortiert und direkt an die Aufbereitungsanlagen gesendet. Hier wird das Glas gereinigt und zerkleinert. Die dabei entstehenden Granulate werden in Glashütten eingeschmolzen und zu neuen Flaschen verarbeitet.

http://go.mail.ru/udir?via_page=1&type=sr&udir=eJzLKCKpKLbS10_VzUgsLU4sTUtPTErN00tJ1XdLTM5ILEpKzSxJzdN3MTUwtdBFCOm6FqVkl-alpOqG5pan5pQUI2eUllTpZubpuqSWgng5iXkpegUZBQwMhqYGJmYWRuaWRgzbM252ndQoOXLr1U0XY6miAgAPpS4N